GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN, OÑATIKO UDALAREN, ARRASATEKO UDALAREN ETA BERGARAKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA: SAN PRUDENTZIO GELTOKIAN (ELORREGI BIRIBILGUNEA) AUTOBUS ETA BAINUGELTOKIA EGOKITZEKO PROIEKTUAREN LANAK EGITEKO ETA FINANTZATZEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA, EL AYUNTAMIENTO DE OÑATI, EL AYUNTAMIENTO DE ARRASATE Y EL AYUNTAMIENTO DE BERGARA PARA LA EJECUCIÓN Y FINANCIACIÓN DEL PROYECTO DE ADECUACIÓN DE PARADA DE AUTOBÚS Y BAÑO EN LA PARADA DE SAN PRUDENTZIO (ROTONDA ELORREGI).

Donostian, sinadura elektronikoaren datan

En San Sebastián, a la fecha de firma electrónica

ELKARTU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, Rafaela Romero Pozo andrea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuko foru diputatua (aurrerantzean Gipuzkoako Foru Aldundia).

Por una parte, Dña. Rafaela Romero Pozo, diputada foral del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa (en adelante, Diputación Foral de Gipuzkoa).

Bestetik, Izaro Elorza Arregui andrea, Oñatiko Udaleko alkatea.

Por otra, Dña. Izaro Elorza Arregui, Alcaldesa del Ayuntamiento de Oñati.

Bestetik, Maria Ubarretxena Cid andrea, Arrasateko Udaleko alkatea.

Por otra, Dña Maria Ubarretxena Cid, Alcaldesa del Ayuntamiento de Mondragon.

Bestetik, Gorka Artola Alberdi jauna, Bergarako Udaleko alkatea.

Por otra, D. Gorka Artola Alberdi, Alcalde del Ayuntamiento de Bergara.

ESKU HARTZEN DUTE

ACTUAN

Rafaela Romero Pozo andrea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuko foru diputatua denez eta Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Erakunde Antolamendu, Gobernu eta Administrazioari buruzko uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauaren 40. artikuluak esleitzen dizkion eginkizunak betez.

Dña. Rafaela Romero Pozo, en su calidad de diputada foral del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa y en el ejercicio de las funciones que le atribuye el artículo 40 de la Norma Foral 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno y Administración del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Izaro Elorza Arregui andrea, Oñatiko Udalaren ordezkaritzan, 2023ko martxoaren 3ko Alkatetza Dekretu

Dña. Izaro Elorza Arregui en representación legal del Ayuntamiento de Oñati, autorizada expresamente para la

bidez hartutako erabakiaren bidez dokumentu hau sinatzeko berariaz baimenduta.

firma del presente documento por acuerdo adoptado por Decreto de Alcaldía el día 3 de marzo de 2023.

Maria Ubarretxena Cid andrea, Arrasateko Udalaren ordezkaritzan, Udalaren Tokiko Gobernu Batzarrak 2023ko martxoaren 30ean egindako bileran hartutako erabakiaren bidez dokumentu hau sinatzeko berariaz baimenduta.

Dña. Maria Ubarretxena Cid en representación legal del Ayuntamiento de Mondragon, autorizada expresamente para la firma del presente documento por acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local celebrada el día 30 de marzo de 2023.

Gorka Artola Alberdi jauna, Arrasateko Udalaren ordezkaritzan, 2023ko otsailaren 23ko Alkatetza Dekretu bidez hartutako erabakiaren bidez dokumentu hau sinatzeko berariaz baimenduta.

D. Gorka Artola Alberdi en representación legal del Ayuntamiento de Bergara, autorizado expresamente para la firma del presente documento por acuerdo adoptado por Decreto de Alcaldía el día 23 de febrero de 2023.

Administrazioen arteko harreman guztietan beharrezkoak diren koordinazio, lankidetza eta elkarrekiko errespetuaren printzipioei jarraituz, parte hartzaileek HITZARMEN hau sinatzeko behar den lege gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta horretarako ondorengoa

Los/as comparecientes, dentro del marco de los principios de coordinación, colaboración y respeto mutuo que deben informar todas las relaciones interadministrativas, se reconocen la capacidad necesaria para el otorgamiento del presente CONVENIO y a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENA.- 2005eko uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauaren, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Erakunde Antolaketa, Gobernu eta Administrazioari buruzkoaren, 3. artikuluan xedatutakoari jarraituz, Gipuzkoako Lurralde Historikoko foru erakundeek eta organoek beren eginkizunak beteko dituzte honako hauetan zehaztutako eskumen esparru orokorraren arabera: a) Euskal Autonomia Estatutua; b) Autonomia Erkidego osorako erakundeen eta Lurralde Historikoko foru erakundeen arteko harremanei buruzko Legea; c) Ekonomia Ituna eta gainerako finantza nahiz zerga xedapenak; d) araubide arrunteko aldundien eskumen esparrua ezartzen duten toki araubideko lege xedapenak, foru araubideari buruzko berezitasunekin; eta e) Lurralde Historikoari eskumenak esleitzen dizkioten Estatuaren nahiz Autonomia Erkidegoaren gainerako legeak.

PRIMERO.- De acuerdo con lo que dispone el artículo 3 de la Norma Foral, 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno, y Administración del Territorio Histórico de Gipuzkoa, las Instituciones y Órganos Forales del Territorio Histórico de Gipuzkoa ejercen sus funciones en el marco general de competencias definido por: a) el Estatuto de Autonomía para el País Vasco; b) la Ley de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos; c) El Concierto Económico y demás disposiciones de carácter financiero y tributario; d) Las disposiciones legales de régimen local que establecen el marco competencial de las diputaciones de régimen común, con las especialidades relativas al régimen foral; y e) las demás leyes del Estado o de la Comunidad Autónoma que atribuyan competencias al Territorio Histórico.

Mugikortasun eta garraio gaietan, Gipuzkoako Lurralde Historikoari dagozkion eginkizun eta eskumenak, oinarrian Euskal Herriaren Autonomia Estatutuak 10.32 artikulutik datoz; eta ondorengo arau xedapen hauetan daude zehaztuta eta garatuta: Autonomia Erkidego osorako erakundeen eta bere Lurralde Historikoetako foru erakundeen arteko harremanei buruzko azaroa - ren 25eko 27/1983 Legearen 10. artikuluan; uztailaren 30eko 5/1987 Lege Organikoan, garraio gaietako eskumenak eskuorde tze koan; mar txo aren 5eko 46/1985 Dekretuan nahiz martxoaren 5eko 30/1985 Foru Dekretuan,

Así, la competencia de la Diputación Foral de Gipuzkoa en materia de movilidad y transportes, procede principalmente de lo dispuesto en el artículo 10.32 del Estatuto de Autonomía del País Vasco; que se concretan y desarrollan a través de las siguientes disposiciones normativas: el artículo 10 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos; la Ley Orgánica 5/1987, de 30 de julio, de delegación de competencias en materia de transporte; el Decreto 46/1985 de 5 de marzo y Decreto

Garraioaren arloko Zerbitzuak Euskal Autonomia Erkidego Osorako Erakundeetatik Gipuzkoako Lurralde Historikora eskualdatzekoan; eta martxoaren 18ko 4/2004 Legean, Bidaiarien errepideko garraioarenean.

Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuaren jarduera eremua eta egitekoak eta horretarako beharrezkoa duen antolaketa ezar tzen dute, hurrenez hurren, ondorengo hauek: diputatu nagusiaren ekainaren 29ko 3/2019 Foru Dekretuak, Gipuzkoako Foru Aldundiko departamentuak, eta horiei dagozkien jardun esparruak eta eginkizunak finka tze koak, 10. artikuluan; eta uztailaren 1eko 19/2019 Foru Dekretuak, Gipuzkoako Foru Aldundiko oinarrizko departamentu egiturari buruzkoak, 6. artikuluan.

Lehen aipatutako 19/2020 Foru Dekretuaren 6.e) artikuluaren arabera, Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiari dagokio lurralde osorako mugikortasun jasangarria sustatzea eta, bereziki, mugikortasuneko eta intermodalitateko proiektu estrategikoak bultzatzea.

BIGARRENA.- Bestalde, 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoak, 31.2 artikuluan xedatutakoaren arabera: *Probintziaren helburu zehatz eta berezkoa da udalerrien arteko elkartasuna eta oreka printzipioa bermatzea, ekonomiari eta gizarteari buruzko politikaren esparruan [...]".*

Lege horren 36.1 artikuluak, bestalde, hau xedatzen du: *Diputazioaren berezko eskumenak dira, gai honetan, herri-ekintzako arlo guztietan Estatuko edo autonomia-erkidegoetako legeek egotzitakoak; nolanahi ere, hauek: [...] d) probintziaren lurraldearen garapen ekonomiko eta soziala sustatzeko eta plangintza egiteko lankidetza ematea, arlo horretan beste herri-administrazioek dituzten eskumenekin bat etorriz.[...]".*

HIRUGARRENA.- Bestalde, xx, xx eta xxko udalek, 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoak, 25. artikuluan xedatutakoari jarraituz, besteak beste, arlo hauetan eskumenak dituzte: bide azpiegiturak, trafikoa, hiri garraio eta mugikortasuna.

Foral 30/1985 de 5 de marzo, de traspaso de Servicios de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma de Euskadi al Territorio Histórico de Gipuzkoa en materia de transportes; y la Ley 4/2004, de 18 de marzo, de Transporte de Viajeros por Carretera.

El artículo 10 del Decreto Foral del diputado general 3/2019, de 29 de junio, de determinación de los departamentos de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y de sus áreas de actuación y funciones, y el artículo 6 del Decreto Foral 19/2019, de 1 de julio, sobre estructura departamental básica de la Diputación Foral de Gipuzkoa, establecen el ámbito de actuación y las funciones que se atribuyen al Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio y la organización con la que se dota para ello.

De conformidad con el artículo 6. e) del Decreto Foral 19/2020, antes mencionado, corresponde a la Dirección General de Movilidad y Transporte Público el fomento de la movilidad sostenible para el conjunto del territorio y específicamente el impulso de los proyectos estratégicos de movilidad e intermodalidad.

SEGUNDO.- Por otra parte, según el artículo 31.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local: *"Son fines propios y específicos de la Provincia garantizar los principios de solidaridad y equilibrio intermunicipales, en el marco de la política económica y social [...]".*

A su vez, el artículo 36.1 de dicha ley dispone que: *"Son competencias propias de la Diputación o entidad equivalente las que le atribuyan en este concepto las leyes del Estado y de las Comunidades Autónomas en los diferentes sectores de la acción pública y, en todo caso, las siguientes: [...] d) La cooperación en el fomento del desarrollo económico y social y en la planificación en el territorio provincial, de acuerdo con las competencias de las demás Administraciones Públicas en este ámbito. [...]".*

TERCERO.- Por su parte, el Ayuntamiento de Oñati, el Ayuntamiento de Arrasate y el Ayuntamiento de Bergara, en virtud del artículo 25 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, tienen

competencias, entre otras materias, en infraestructuras viarias, tráfico, transporte urbano y movilidad.

LAUGARRENA.- 2020-2023 Plan Estrategikoan Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuaren erronkak bezala hau jasotzen da: Mugikortasun-sistema integral eta multimodal bat garatzea eta sustatzea.

CUARTO.- Entre los retos del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio recogidos en el Plan Estratégico 2020-2023 se encuentra el desarrollo y el fomento de un sistema integral y multimodal de movilidad.

BOSGARRENA.- Testuinguru honetan, Oñatiko Udalak eskatuta, TAPER ARKITEKTURA enpresak San Prudentzio geltokian (Elorregi biribilgunean) autobus- eta bainu-geltokia egokitzeko proiektua egin du.

QUINTO.- En este contexto, por encargo del Ayuntamiento de Oñati, la empresa TAPER ARKITEKTURA ha elaborado el proyecto de adecuación de parada de autobús y baño en la parada de San Prudentzio (rotonda Elorregi).

Era berean, egin beharreko obren memoria idatzi du. Memoria horretan, 225.896,84 euroko egikaritze-aurrekontua eta 12 asteko gauzatze-epea jasotzen dira.

Asimismo ha redactado la memoria de las obras a realizar donde se contempla un presupuesto de ejecución de 225.896,84 euros y un plazo de ejecución de 12 semanas.

SEIGARRENA.- Oñati, Arrasate eta Bergarako udalek interes handia erakutsi dute San Prudentzio geltokian (Elorregi biribilgunean) autobus- eta bainu-geltokia egokitzeko proiektua gauzatzeko. Hiru udalen artean finantzatuko dute diruz lagundu gabeko zatiaren obraren kostu osoa.

SEXTO.- El Ayuntamiento de Oñati, el Ayuntamiento de Arrasate y el Ayuntamiento de Bergara han mostrado gran interés en la ejecución del proyecto de adecuación de parada de autobús y baño en la parada de San Prudentzio (rotonda Elorregi). Entre los tres ayuntamientos financiarán el total del coste de la obra de la parte no subvencionada.

Oñatiko Udala izendatzen da Gipuzkoako Foru Aldundiaren aurrean obrak egiteko solaskide eta arduradun, bai eta hitzarmen hau gauzatzearen ondoriozko gai guztiena ere.

Se designa al Ayuntamiento de Oñati como interlocutor y responsable ante la Diputación Foral de Gipuzkoa de la realización de las obras, así como de todas las cuestiones que se deriven de la ejecución del presente convenio.

Oñatiko Udalak bere gain hartuko du obren exekuzioa eta zuzendaritza kontratatzea, eta, gainera, diruz lagundu gabeko zatiaren herenarekin finantzatuko du obren kostua.

El Ayuntamiento de Oñati asume la contratación de la ejecución y dirección de las obras y además financiará el coste de las mismas con el tercio de la parte no subvencionada.

Arrasateko Udalak diruz lagundu gabeko zatiaren herenarekin finantzatuko du obren kostua.

El Ayuntamiento de Arrasate financiará el coste de las obras con el tercio de la parte no subvencionada.

Bergarako Udalak diruz lagundu gabeko zatiaren herenarekin finantzatuko du obren kostua.

El Ayuntamiento de Bergara financiará el coste de las obras con el tercio de la parte no subvencionada.

Gipuzkoako Foru Aldundiak gehienez 133.223,77 euro ordainduko du.

La Diputación Foral de Gipuzkoa abonará como máximo la cantidad de 133.223,77 euros.

ZAZPIGARRENA.- 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak, 140. artikuluan adierazten du administrazio publikoek beste administrazio batzuekin elkarlanean jarduten dutela lankidetza printzipioaren arabera, hori ulertuta gainerako

SÉPTIMO.- El artículo 140 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, señala que las diferentes administraciones públicas actúan y se relacionan con otras administraciones de acuerdo con el principio de colaboración, entendido como el deber de

Gipuzkoako Foru Aldundia
Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentua

Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio

Bergarako Udala

ARRASATEKO UDALA
Ayuntamiento de Mondragón

OÑATI dabilen herria

administrazio publikoekin batera jardutea xede komunak lortzeko. Eta 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, toki araubidearen oinarriak arautzekoak, 10. artikuluan xedatutakoaren arabera, toki administrazioak eta gainerako administrazio publikoek egokitu egin behar dituzte elkarren arteko harremanak, lankidetza eta koordinazio betebeharrak beteta, betiere, bakoitzari dagokion eskumen esparrua errespetatuz.

actuar con el resto de administraciones públicas para el logro de fines comunes. Y según el artículo 10 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, la administración local y las demás administraciones públicas deben de ajustar sus relaciones recíprocas a los deberes colaboración, coordinación y respeto a los ámbitos competenciales respectivos.

Hortaz, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Oñatiko, Arrasateko eta Bergarako udalek HITZARMEN hau sinatzea adostu dute, urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoko Araubide Juridikoarenak, 47. artikuluan eta hurrengoetan, eta apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoak, 55, 56. eta 57. artikuluetan diotenarekin bat etorriz. Hitzarmenak ondoko klausula hauek izango ditu:

En consecuencia, y de conformidad con lo señalado en el artículo 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, así como en los artículos 55 a 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, la Diputación Foral de Gipuzkoa y los ayuntamientos de Oñati, Arrasate y Bergara acuerdan formalizar el presente CONVENIO que se regirá por las siguientes,

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENA.- Xedea.

Hitzarmen honen xedea da lankidetza-esparru bat ezartzea Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Oñatiko Udalaren, Arrasateko Udalaren eta Bergarako Udalaren artean, Gipuzkoako Foru Aldundiak Oñatiko Udalari dirulaguntza zuzeneko bat emateko baldintzak arautzeko, San Prudentzioko geralekuan (Elorregiko biribilgunea) autobus- eta bainu-geltokia egokitzeko proiektua gauzatu ahal izateko.

Jarduketa honetan egin beharreko inbertsioak 225.896,84 euroko oinarrizko lizitazio-aurrekontua du (BEZa barne), eta 12 asteko egikaritze-epea.

PRIMERA.- Objeto.

Es objeto del presente convenio establecer un marco de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Ayuntamiento de Oñati, el Ayuntamiento de Arrasate y el Ayuntamiento de Bergara en orden a regular las condiciones de la concesión directa de una subvención por la Diputación Foral de Gipuzkoa al Ayuntamiento de Oñati que permita la ejecución del proyecto de adecuación de parada de autobús y baño en la parada de San Prudentzio (rotonda Elorregi).

La inversión a realizar en esta actuación cuenta con un presupuesto base de licitación de 225.896,84 euros (IVA incluido) y un plazo de ejecución de 12 semanas.

BIGARRENA.- Onuradunen betebeharrak.

1. Era berean, Oñatiko Udalak obren lizitazioa eta zuzendaritza teknikoa egiteko konpromisoa hartu du.

2. Oñatiko Udalak konpromisoa hartzen du obrak egiteko behar diren lurrak eta beste edozein ondasun, eskubide eta baimen eskuratzeko, salbu eta Gipuzkoako Foru

SEGUNDA.- Obligaciones de las entidades beneficiarias.

1. El Ayuntamiento de Oñati se ha comprometido a la licitación de las obras y a la dirección técnica de las mismas.

2. Asimismo, el Ayuntamiento de Oñati se compromete a obtener la disponibilidad de los terrenos y cualesquiera otros bienes, derechos y permisos necesarios para la

Aldundiaren jabetzakoak diren lursailak, zeinak, aldi berean, haien okupazioa erraztuko baitu, udalak obrak egin ahal izan ditzan.

ejecución de las obras, salvo aquellos terrenos que son a día de la fecha de propiedad de la Diputación Foral de Gipuzkoa, la cual, a su vez, facilitará su ocupación para que el ayuntamiento pueda realizar las obras.

3. Obrak amaituta, Oñatiko Udalak, Arrasateko Udalak eta Bergarako Udalak konpromisoa hartu dute instalazioak erabiltzeko eta kontserbatzeko egoera onean egongo direla bermatzeko beharrezkoak diren mantentze-lanak eta konponketak egiteko.

3. Finalizadas las obras, el Ayuntamiento de Oñati, el Ayuntamiento de Arrasate y el Ayuntamiento de Bergara se comprometen a realizar el mantenimiento y las reparaciones necesarias que garanticen que las instalaciones permanezcan en adecuado estado de uso y conservación.

HIRUGARRENA.- Lanen gauzatzearen finantzazioa.

1. Gipuzkoako Foru Aldundiak obrak egiteko finantzaketan parte hartuko du. Obren finantzaketan izango duen partaidetza ezin izango da 133.223,77 eurotik gorakoa izan (BEZa barne).

2. Esleipenaren prezioan eragin ekonomikoa izan dezaketen kontratu-gorabeherek (hala nola, kontratu-aldaketak, gehiegizko likidazioak, prezioen berrikuspenak, zerga-tasen aldaketak, etab.) ez dute eragingo foru-aldundi honen finantzaketa handitzea.

Beraz, 133.223,77 euroko gehieneko finantzaketa ezartzen da, Gipuzkoako Foru Aldundiak bere gain hartuko duena, hitzarmen hau sinatzearen ondorioz, obrak gauzatzeko kontzeptupean. Behin betiko zenbateko horri ez zaio inolako gaurkotzerik ez doitzerik aplikatuko, eta horrenbestez Gipuzkoako Foru Aldundiak ez du klausula honetan adierazten den kopurua handitzea dakarren inolako aurrekontu-desbideratzerik finantzatuko.

3. Dirulaguntza hau bateragarria da beste edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuk, izan estatukoa, izan Europar Batasunekoa edo izan nazioarteko erakundea, Oñatiko Udalari, Arrasateko Udalari eta Bergarako Udalari ematen dien helburu bereko dirulaguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabide ororekin, betiere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen ez bada eta aldi berean jaso daitezkeen dirulaguntzak erregulatzeko araudiak gaiari buruz ezar dezakeena eragotzi gabe.

Horrelakoetan, izan ere, diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetik jasotzen den soberakoa itzuli egin beharko da, eta horri dagokion berandutza-interesa exijituko da, 3/2007 Foru Arauak, martxoaren 27koak, Gipuzkoako Lurralde Historikoko dirulaguntzei buruzkoak, 35.3 artikuluan ezartzen duenarekin bat.

TERCERA.- Financiación de la ejecución de las obras.

1. La Diputación Foral de Gipuzkoa participará en la financiación de la ejecución de las obras. Dicha participación en la financiación de las obras no podrá exceder de 133.223,77 euros (IVA incluido).

2. Las incidencias contractuales que, en su caso, se produzcan, con repercusión económica sobre el precio de adjudicación (tales como modificaciones contractuales, exceso en las liquidaciones, revisiones de precios, modificaciones de tipos impositivos, etc.), no supondrán un incremento de la financiación por esta Diputación Foral.

Se fija, por tanto, en 133.223,77 euros, la financiación máxima que asume la Diputación Foral de Gipuzkoa en concepto de ejecución de las obras en virtud de la firma del presente convenio, importe definitivo que no admitirá actualización ni ajuste alguno, de tal suerte que en ningún caso se financiarán desde la Diputación Foral de Gipuzkoa desviaciones presupuestarias que supongan un aumento de la cantidad señalada en la presente cláusula.

3. Esta subvención es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, puedan recibir el Ayuntamiento de Oñati, el Ayuntamiento de Arrasate y el Ayuntamiento de Bergara siempre que no se rebase el coste de la actividad subvencionada y sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.

En tal caso procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente, conforme a lo establecido por el artículo 35.3 de la Norma Foral 3/2007 de 27 de marzo, de subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

4. Gipuzkoako Foru Aldundiari dagokionez, 133.223,77 euroko diru kopurua 1.0510.110.461.01.03.2023 aurrekontu-partidaren kargura finantzatuko dira.

5. Aldeek konpromisoa hartzen dute, hitzarmen honen arabera beregain hartzen dituzten finantzazio konpromisoei aurre egin ahal izateko beharrezkoak diren aurrekontu zuzkidurak egingo dituztela.

LAUGARRENA.- Foru Aldundiaren ekarpenaren ordainketa eta gastuen justifikazioa.

1. Hitzartutako zenbatekoa, hau da, 133.223,77 euro, obra-ziurtagirien, fakturen edo horien ordezko dokumentuen kopiak aurkeztu ondoren ordainduko da. Horiek Gipuzkoako Foru Aldundiko Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentura bidali beharko dira, inbertsioak gauzatu direla egiaztatzeko.

2. Gipuzkoako Foru Aldundiak, beharrezkotzat joz gero, egokitzat jotzen dituen agiri osagarriak eska dakizkioke Oñatiko Udalari, egindako gastuak eta horiek zertan egin diren egiaztatzeko.

3. Halaber, inbertsio bat gauzatzeko proiektu bat behar denean, Oñatiko Udalak proiektuaren ale bana igorri behar dio Gipuzkoako Foru Aldundiko Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuari, Udalak behin betiko onartu eta gero.

4. Gainera, Oñatiko Udalak inbertsioak esleitzeari, kontratatzeari eta lanak gauzatzeari buruz egindako jardueren berri emango dio Gipuzkoako Foru Aldundiko Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuari.

Ziurtagiriak eta fakturak aurkeztuta, eta Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuak izendatutako teknikariak edo teknikariek txostena egin ondoren, Gipuzkoako Foru Aldundiak zuritutako zenbatekoa ordainduko du.

5. Aurreko ataletan ezarritakoari jarraikiz, gastua egiaztatzeaz gain, Oñatiko Udalak, eman zaio dirulaguntza

4. En cuanto a la Diputación Foral de Gipuzkoa se refiere, la cantidad de 133.223,77 euros se financiará con cargo a la partida presupuestaria 1.0510.110.461.01.03.2023.

5. Las entidades firmantes se comprometen a realizar las dotaciones presupuestarias necesarias para hacer frente a los compromisos de financiación adquiridos mediante el presente convenio.

CUARTA.- Abono de la aportación de la Diputación Foral de Gipuzkoa y justificación del gasto.

1. El abono de la cantidad comprometida, es decir, 133.223,77 euros, se realizará tras la presentación de copia de las correspondientes certificaciones de obra, facturas o documentos que las sustituyan, que deberán remitir al Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa, que acrediten la ejecución material de las inversiones.

2. La Diputación Foral de Gipuzkoa podrá requerir al Ayuntamiento de Oñati en caso de estimarlo necesario, la aportación de la documentación complementaria que estime pertinente a fin de comprobar los gastos realizados y su destino.

3. Asimismo, cuando para ejecutar una inversión sea necesaria la existencia de un proyecto, el Ayuntamiento de Oñati deberá remitir al Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa un ejemplar del mismo, una vez aprobado definitivamente por dicho Ayuntamiento.

4. Igualmente, el Ayuntamiento de Oñati dará cuenta al Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa de las actuaciones relativas a la adjudicación, contratación y ejecución de las inversiones objeto del presente convenio.

Presentadas las certificaciones y facturas, y una vez informadas por el técnico o técnicos al efecto designados por el Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio, la Diputación Foral de Gipuzkoa procederá al abono de la cantidad justificada.

5. Además de acreditar el gasto realizado conforme a lo estipulado en los apartados anteriores, el Ayuntamiento

zuritze aldera, aurkeztu behar du diruz lagundutako jarduketa finantzatu duten bestelako diru sarrera edo laguntzen zerrenda xehatua, zenbatekoa eta jatorria adierazita.

de Oñati deberá aportar, a efectos de justificar la subvención concedida una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.

BOSGARRENA.- Oñatiko Udalaren betebehar eta konpromisoak.

1. Oñatiko Udalak dirulaguntza onartzeak berekin dakar oinarri hauetan, Gipuzkoako Lurralde Historikoko dirulaguntzei buruzko martxoaren 27ko 3/2007 Foru Arauan, hura garatzeko erregelamenduan (apirilaren 29ko 24/2008 Foru Dekretuaren bidez onetsia) eta dirulaguntzen arloan aplikatu beharreko araudian oro har ezarritako betebeharrak betetzea; nolanahi ere, betebehar hauek bete beharko dituzte:

a) Dirulaguntza eman den xederako erabiltzea.

b) Foru Aldundiari jakinaraztea hitzarmen honen xede berdinarekin beste dirulaguntzarik jaso duen, beste administrazio publikoren edo nazio edo nazioarteko entitate publiko nahiz pribaturen aldetik.

c) Gipuzkoako Foru Aldundiak egingo dituen egiaztapenen menpe jartzea, bai eta 4/2007 Foru Arauak, martxoaren 27koak, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Finantza eta Aurrekontu Erregimenari buruzkoak, eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiko legeriak ezartzen dituzten finantza kontrolen menpe ere, diruz lagundutako jarduerak aurrera eraman eta gauzatzeari buruz eskatzen dioten informazio osagarri guztia emanez.

d) Jasotako diruaren erabilera egiaztatzen duten agiriak gordetzea, egiaztatuak eta ikuskatuak izan daitezkeen bitartean, behintzat.

e) Dirulaguntza jaso dezaketen jardueretan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean ezarritako printzipio orokorrak eta arlo horretan aplikatzekoa den araudia betetzea.

f) Euskal Autonomi Erkidegoko hizkuntza ofizialen erabilera bermatzea diruz lagundutako proiektuaren ondorioz egiten diren jakinarazpen, material eta jardueretan.

QUINTA.- Obligaciones y compromisos del Ayuntamiento de Oñati.

1. La aceptación de la subvención por parte del Ayuntamiento de Oñati implica la sujeción a las obligaciones establecidas con carácter general en las presentes bases, en la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, de subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa y en su reglamento de desarrollo (aprobado por Decreto Foral 24/2008, de 29 de abril) y demás normativa aplicable en materia de subvenciones; en todo caso deberán:

a) Destinar la subvención al fin para el que ha sido concedida.

b) Comunicar a esta Diputación Foral la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad objeto del presente convenio, otorgadas por otras Administraciones Públicas o por entidades públicas o privadas, nacionales o internacionales.

c) Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por la Diputación Foral de Gipuzkoa, a las actuaciones de control financiero previstas en la Norma Foral 4/2007, de 27 de marzo, de Régimen Financiero y Presupuestario del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y a las previstas en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, facilitando cuanta información complementaria le sea solicitada en relación con el desarrollo y ejecución de las actuaciones subvencionadas.

d) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación e inspección.

e) Cumplir en sus actuaciones subvencionables con los principios generales establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y demás normativa aplicable en la materia.

f) Garantizar el uso de las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco en las comunicaciones, en la edición de materiales y en las actividades de divulgación que se deriven de la realización del proyecto subvencionado.

g) Diruz lagundutako proiektuen edo jarduketen finantzazioak Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntza izan duela jakinaraztea. Horretarako, karteletan, plaka oroigarrietan, material inprimatuetan, bitarteko elektroniko edo ikus-entzunezkoetan Gipuzkoako Foru Aldundiaren irudi instituzionala jasoko da eta finantzaketa publikoaren aipamena egingo da; gauza bera hedabideetan ere.

2. Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuak automatikoki egiaztatuko du eskatzaileak egunean dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, dirulaguntza emateko eta ordaintzeko ebazpena eman aurretik. Hala ere, eskatzaileak berariaz egin ahal izango dio aurka egiaztapen horri, eta, kasu horretan, eskakizuna hori betetzen duela egiaztatzen duten ziurtagiri eguneratuak aurkeztu beharko ditu bere kabuz.

g) Dar la adecuada publicidad a la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa en la financiación de los proyectos o actuaciones objeto de subvención, mediante la inclusión de su imagen institucional, así como de leyendas relativas a la financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o bien en menciones realizadas en medios de comunicación.

2. La acreditación del cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social se verificará automáticamente por el Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio, con anterioridad a dictar la resolución de otorgamiento y pago. No obstante, la persona o entidad solicitante podrá oponerse expresamente a esta verificación, debiendo aportar por su cuenta los certificados actualizados que acrediten esta condición.

SEIGARRENA.- Dirulaguntzak justifikatzea.

Diruz lagundutako jarduerak 2023ko azaroaren 25a baino lehen justifikatu behar dira. Justifikazioak epe barruan aurkezten ez badira, laguntza galdu egingo da.

Justifikazioak honako dokumentazio hau bildu beharko du:

a) Jarduera memoria, dirulaguntza ematerakoan ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzen duena eta egindako ekintzak eta lortutako emaitzak biltzen dituena.
b) Diruz lagundutako jardueraren gastuak sailkatzen dituen zerrenda, non adieraziko diren hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, jaulkipen data eta, hala badagokio, ordainketa data. Dirulaguntzaren eskaeran aurkeztutako aurrekontuarekiko izandako desbiderapenak adieraziko dira.
c) Fakturak edo merkatuko trafiko juridikoan edo administrazioan pareko froga balioa duten gainerako dokumentuak eta beste gastu batzuen egiaztagiriak -aurreko paragrafoan aipatutako

SEXTA.- Justificación de la subvención.

Las actuaciones subvencionadas deberán justificarse antes del 25 de noviembre del año 2023. La falta de justificación en plazo conllevará la pérdida de la subvención.

La justificación deberá incluir la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
b) Una relación clasificada de los gastos de la actividad subvencionada, con identificación de la persona acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. Se indicarán las desviaciones acaecidas en relación con el presupuesto presentado con la solicitud de subvención.
c) Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa y justificantes de otros gastos, incorporados en la relación a que se hace

zerrendakoak-; eta, hala badagokio, ordainketa egin dela egiaztatzen duen dokumentazioa.

d) Erakunde onuradunak obra gauzatzen 50.000 eurotik gorako gastuak edo ekipamenduko ondasunen hornikuntzan edo aholkularitza edo laguntza teknikoa ematen duten enpresen zerbitzuetan 18.000 eurotik gorako gastu lagungarriak egin baditu, eskatutako hiru eskaintzen artean aukeratutakoaren inguruko egiaztagiriak eta azalpen agiriak, betiere proiektua dirulaguntza eskaera aurkeztu baino lehen egin ez bada.

e) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru sarrera edo dirulaguntzen zerrenda xehatua, zenbatekoa eta nork emana den adierazita.

f) Hala badagokio, aplikatu gabeko soberakinen kasuan, ordainketa gutuna, baita horietatik eratorritako interesak ere.

referencia en el párrafo anterior y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.

d) En el supuesto de haber incurrido la entidad beneficiaria en gastos subvencionables por importe superior a 50.000 euros por ejecución de obra o de 18.000 euros en suministros de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica, documentación acreditativa y explicativa de la elección realizada entre un mínimo de tres ofertas solicitadas, salvo que el proyecto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

e) Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.

f) En su caso, la carta de pago en el supuesto de remanentes no aplicados, así como los intereses derivados de los mismos.

ZAZPIGARRENA.- Ez-betetzeak eta itzulketak.

1. Entitate onuradunak ez baditu oinarri hauetan eta gainerako araudi aplikagarrian ezarritako baldintza eta betebehar guztiak betetzen, dirulaguntza jasotzeko eskubidea guztiz edo zati batean galdutzat joko zaio eta dirulaguntza osoa edo zati bat eta dagozkion berandutza interesak itzuli beharko ditu, 3/2007 Foru Arauak, martxoaren 27koak, Gipuzkoako Lurralde Historikoko dirulaguntzei buruzkoak, 35. artikuluan, eta 24/2008 Foru Dekretuak, apirilaren 29koak, onartutako garapen araudiko 63. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoari jarraikiz; eta hortik ondorioztaturiko erantzukizunei ere aurre egin beharko die, foru arau horren 49. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoari jarraikiz.

2. Bete gabe utzi dena mailakatzeko, proportzionaltasunaren irizpideak erabiliko dira, eta irizpide horiek organo kudeatzaileak balioetsiko ditu, egindako lanen arabera onuradunak proiektua zer neurritan burutu duen eta zenbateko dirulaguntza jaso duen kontuan hartuta.

SÉPTIMA.- Incumplimientos y reintegros.

1. El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de cualquiera de los requisitos y obligaciones establecidos en las presentes bases y demás normativa aplicable, dará lugar a la declaración de la pérdida total o parcial del derecho a la percepción de la subvención y a la obligación de reintegrar ésta total o parcialmente, junto con los intereses de demora correspondientes, conforme a lo dispuesto en el artículo 35 de la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, de subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y artículos 63 y siguientes de su reglamento de desarrollo, aprobado por Decreto Foral 24/2008, de 29 de abril, y a las responsabilidades que de ello pudieran derivarse, según lo dispuesto en el artículo 49 y siguientes de dicha norma foral.

2. Para graduar los incumplimientos se utilizarán criterios de proporcionalidad, que serán estimados por el órgano instructor en función de los trabajos realizados respecto a la totalidad del proyecto y a los importes percibidos.

ZORTZIGARRENA.- Aldaketak.

Hitzarmen honetan edozein aldaketa egiteko, horren berri eman beharko zaie Gipuzkoako Foru Aldundiari, Oñatiko Udalari, Arrasateko Udalari eta Bergarako Udalari eta beharrezkoa izango da alderdien onespena edukitzea eta eskumena duten organoek aldaketa onartzea.

OCTAVA.- Modificaciones.

Cualquier modificación del presente convenio deberá comunicarse y contar con el visto bueno previo de la Diputación Foral de Gipuzkoa, del Ayuntamiento de Oñati, del Ayuntamiento de Arrasate y del Ayuntamiento de Bergara y ser aprobada por los órganos correspondientes de dichas instituciones.

Gipuzkoako Foru Aldundia
Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentua

Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio

Bergarako Udala

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

OÑATI dabilen herria

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmenaren iraupena eta indargabetzea.

1. Hitzarmen hau sinatzen den unetik 2023ko abenduaren 31ra bitartean egongo da indarrean.

2. Hitzarmena indargabetuta gera daiteke sinatzaileek horrela adostuz gero.

3. Hitzarmena indargabetzeko arrazoia izan daiteke aurreko zehaztapenen bat ez betetzea, bi aldeetakoren batek salatu ondoren, gutxienez hilabete bat lehenago eta idatzizko jakinarazpen frogatuaren bidez.

NOVENA.- Duración del convenio y resolución.

1. El periodo de vigencia de este convenio comenzará en el momento de su firma y se extenderá hasta el 31 de diciembre de 2023.

2. El presente convenio podrá resolverse por mutuo acuerdo de las partes firmantes.

3. Será causa de resolución del convenio el incumplimiento de alguna de las estipulaciones anteriores, previa denuncia por cualquiera de las partes mediante comunicación escrita fehaciente con un plazo de antelación de al menos un mes.

HAMARGARRENA.- Indargabetzea.

1. Hitzarmen hau iraungi egingo da kasu hauetan:

a) Aurreko klausulan aipatutako indarraldia amaitzen denean.

b) Alderdi sinatzaileek hala adostuz gero.

c) Suntsiarazten bada hitzarmenean hartutako konpromisoak ez betetzeagatik.

2. Hitzarmena iraungiko balitz Oñatiko Udalak proiektuko lanei ekin baino lehen, Oñatiko Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiari itzuliko dizkio ordaindutako zenbatekoak.

DÉCIMA.- Extinción.

1. El presente convenio se extinguirá por:

a) El transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior.

b) El mutuo acuerdo de las partes firmantes.

c) Resolución por incumplimiento de los compromisos asumidos en este convenio.

2. Si se produjera la extinción del convenio sin que el Ayuntamiento de Oñati hubiere iniciado la ejecución de las obras, éste reintegrará a la Diputación Foral de Gipuzkoa las cantidades abonadas por la misma.

HAMAIKAGARRENA.- Izaera eta araubide juridikoa.

Hitzarmen hau administratiboa da, eta hitzarmenaren xedeko gaiari dagokion legediaren eta zuzenbide administratiboko gainerako arauen bidez arautuko da. Hitzarmena gauzatzetik sor daitezkeen auziak ezagutzeko, Administrazioarekiko Auzietako Jurisdikzioa izango da eskumenduna.

UNDÉCIMA.- Naturaleza y régimen jurídico.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá por la legislación sobre la materia objeto del convenio y demás normas de derecho administrativo, siendo competente para entender en los litigios que pudieran surgir en su ejecución la Jurisdicción Contencioso Administrativa.

Eta ados daudela frogatzeko, parte hartzaileek hitzarmen honen lau ale sinatzen dituzte, goian aipatutako lekuan eta egunean.

Y en prueba de conformidad con lo dispuesto, las partes suscriben el presente convenio por cuadruplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

OÑATIKO ALKATEA /
ALCALDESA DE OÑATI,

MUGIKORTASUNEKO ETA LURRALDE ANTOLAKETAKO FORU DIPUTATUA /
LA DIPUTADA FORAL DE MOVILIDAD Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO,

ARRASATEKO ALKATEA /
ALCALDESA DE ARRASATE,

BERGARAKO ALKATEA /
ALCALDE DE BERGARA,

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	LANKIDETZA HITZARMENA GFA- OÑATIKO UDALA-ARRASATEKO UDALA-

Sinatzailea 1 / Firmante 1: MARIA UBARRECHENA CID
Data / Fecha: 2023/04/05 11:24:53

Sinatzailea 2 / Firmante 2: GORKA ARTOLA ALBERDI - 72581398E
Data / Fecha: 2023/04/21 09:53:53

Sinatzailea 3 / Firmante 3: IZARO ELORZA ARREGUI - 15396342G
Data / Fecha: 2023/04/27 14:31:35

Sinatzailea 4 / Firmante 4:
ROMERO POZO, RAFAELA
Data / Fecha: 2023/04/27 17:05:07